

Hogyan kell eljárni? - Franciaország

TARTALOMJEGYZÉK

- 1 Bírósághoz kell fordulnom vagy van más lehetőség is?
- 2 Van határideje a perindításnak?
- 3 Ebben a tagállamban kell bírósághoz fordulnom?
- 4 Amennyiben igen, úgy konkrétan melyik bírósághoz kell fordulnom ebben a tagállamban, tekintettel lakóhelyemre és a másik fél lakóhelyére vagy az ügyem egyéb körülményeire?
- 5 Konkrétan melyik bírósághoz kell fordulnom ebben a tagállamban, tekintettel az ügyem jellegére és a pertárgy értékére?
- 6 Magam is indíthatok keresetet vagy közvetítőn – például ügyvéden – keresztül kell bírósághoz fordulnom?
- 7 A per megindításához pontosan hová kell benyújtanom a kereseti kérelmemet: a bíróság kezelőirodájához vagy hivatalához, vagy más igazgatási szervhez?
- 8 Milyen nyelven terjeszthetem elő a kereseti kérelmemet? Ez szóban is lehetséges, vagy írásban kell megtennem? Elküldhetem a kereseti kérelmemet faxon vagy e-mailben?
- 9 Vonatkoznak-e speciális formai előírások a perindításra, vagy ha nem, akkor hogyan kell előadnom az ügyemet? Vannak-e olyan iratok, amelyeket csatolni kell az ügy aktájához?
- 10 Kell-e bírósági illetéket fizetnem? Ha igen, mikor? A kereseti kérelmem előterjesztésétől kezdve kell ügyvédet fizetnem?
- 11 Kérelmezhetek költségmentességet?
- 12 Hivatalosan mely időponttól tekintik benyújtottnak a keresetemet? Kapok-e a hivataloktól visszajelzést arra vonatkozóan, hogy az ügyemet megfelelően terjesztettem-e elő?
- 13 Kapok-e részletes tájékoztatást az elkövetkező események időrendjéről (pl. a perbeocsátkozás határidejéről)?



1 Bírósághoz kell fordulnom vagy van más lehetőség is?

Lehetőség van alternatív vitarendezési módszerek alkalmazására. [Itt](#) tudhat meg többet erről a témáról.

2 Van határideje a perindításnak?

A perindítás határideje az ügytől függően változik. A perindítás határidejére vonatkozóan jogi tanácsadótól vagy az állampolgári tanácsadó irodától kérhet felvilágosítást.

3 Ebben a tagállamban kell bírósághoz fordulnom?

Lásd: [Hatáskör és illetékesség – Franciaország](#)

4 Amennyiben igen, úgy konkrétan melyik bírósághoz kell fordulnom ebben a tagállamban, tekintettel lakóhelyemre és a másik fél lakóhelyére vagy az ügyem egyéb körülményeire?

Lásd: [Hatáskör és illetékesség – Franciaország](#)

5 Konkrétan melyik bírósághoz kell fordulnom ebben a tagállamban, tekintettel az ügyem jellegére és a pertárgy értékére?

Lásd: [Hatáskör és illetékesség – Franciaország](#)

6 Magam is indíthatok keresetet vagy közvetítőn – például ügyvéden – keresztül kell bírósághoz fordulnom?

Egyes esetekben, ha az eljárást az ellenérdekű félnek a keresetet benyújtó fél általi idézésével indították meg, az eljárás során bírósági végrehajtó szolgálatait kell igénybe venni. Ezen idézést kizárólag a bírósági végrehajtó bocsáthatja ki. Ez vonatkozik az általános hatáskörű elsőfokú bíróság (*tribunaux de grande instance*) előtt folyó eljárásokra, kivéve azokat az eseteket, amelyekben nem kötelező ügyvédi képviselettel eljárni. Kiemelendő, hogy az ideiglenes intézkedésekre (*référé*) vonatkozó kérelmek esetén kötelező a keresetet idézéssel benyújtani. A házasság felbontására irányuló ügyekben, amelyekben az eljárásra jogosult ügyvéd alkalmazása kötelező, a keresetet petícióval keresztül kell benyújtani.

Az egyik szülő, a gyám vagy maga a kiskorú a fiatalok bírához (*juge des enfants*) rendes petícióval nyújthatja be keresetét.

A végrehajtó bíró (*juge de l'exécution*) előtt való eljárás indításhoz elengedhetetlen az idézés, kivéve a kitoloncolásra vonatkozó határozatokkal kapcsolatos végrehajtási eljárásokban.

A különös hatáskörű elsőfokú bíróság (*tribunal d'instance*) előtti eljárásokban a 4 000 EUR-t meg nem haladó értékű keresetek, illetve a szerződéses vagy jogszabályi, konkrét összegű adósságok megfizetésére irányuló fizetési felszólítások benyújtásához nincs szükség idézésre.

A kereskedelmi bíróságok (*tribunal de commerce*) előtt a bankváltókra (*une traite*), váltókra (*une lettre de change*), saját váltókra (*un billet à ordre*) vagy adósság átruházásra (*un bordereau de cession*) vonatkozó fizetési meghagyásos eljárást petícióval is meg lehet indítani. Egyéb ügyekben az eljárást idézéssel kell megindítani.

A munkaügyi bíróság (*conseil des prud'hommes*) előtt a követelést tértivevényes levélben, illetve a bíróság hivatalának tisztviselője előtt tett írásbeli vagy szóbeli nyilatkozattal lehet benyújtani.

Az ügyeket a mezőgazdasági földterületek bíróságai (*tribunal paritaire des baux ruraux*) előtt a bíróság hivatalának címzett ajánlott tértivevényes levéllel lehet megindítani, kivéve azokat az eseteket, amelyekben a követelés ingatlan-nyilvántartásba való bejegyzésére vagy a bírósági végrehajtó okiratára van szükség.

Az ügyet a szociális ügyek bírósága (*tribunal des affaires sociales*) előtt kizárólag a peren kívüli egyezségekért felelős testület (*commission de recours amiable*) elé utalást követően lehet megindítani. A keresetet levélben vagy a titkár hivatala részére tett nyilatkozattal lehet benyújtani.

A felek közös petícióban benyújtott, a bíró számára a követeléseiket bemutató közös keresettel is bírósághoz fordulhatnak. E petíciót a bírósági titkár hivatalához kell benyújtani.

Főszabály szerint az általános hatáskörű elsőfokú bíróság előtt kötelező ügyvédi képviselettel eljárni, kivéve a kereskedelmi bérletre, ideiglenes intézkedésekre, szülői felelősség elvesztésére vagy visszavonására, valamint lemondási nyilatkozatra vonatkozó ügyeket. A családjogi bíró (*juge aux affaires familiales*) előtt nem kötelező ügyvédi képviselettel eljárni a szülői felelősség átruházására vonatkozó, a házasság felbontását követő eljárásokra, a szülői felelősségre, a házasság költségeihez való hozzájárulások megállapítására és a tartási kötelezettségekre vonatkozó ügyekben.

A kereskedelmi bíróságok, különös hatáskörű elsőfokú bíróságok, végrehajtási bírák, fiatalok bírája, szociális ügyek bírósága, munkaügyi bíróság vagy mezőgazdasági földterületek bírósága előtt nem kötelező a fél eljárásra jogosult ügyvéd általi képviselete.

7 A per megindításához pontosan hová kell benyújtanom a kereseti kérelmemet: a bíróság kezelőirodájához vagy hivatalához, vagy más igazgatási szervhez?

Minden tájékoztatás iránti kérelmet a bíróságok ügyfélszolgálatán kell intézni. Emellett a legtöbb bíróságon, közösségi igazságügyi központban (*maisons de justice et du droit*) és városházán (*mairies*) lehetőség van ingyenes jogi tanácsadás igénybevételére.

A követelés benyújtása érdekében a bíróság hivatalához kell fordulni.

8 Milyen nyelven terjeszthetem elő a kereseti kérelmemet? Ez szóban is lehetséges, vagy írásban kell megtennem? Elküldhetem a kereseti kérelmemet faxon vagy e-mailben?

Kizárólag a francia nyelv fogadható el. A tárgyalás során a felet tolmács segítheti, de a bíró nem köteles tolmácsot alkalmazni, ha ismerik a fél által használt nyelvet.

A kérelmeket főszabály szerint írásban kell benyújtani. A munkaügyi bíróságok és a különös hatáskörű elsőfokú bíróságok hivatala előtti nyilatkozatokat azonban szóban is meg lehet tenni, vagy azokat bírósági titkár is nyilvántartásba veheti.

A munkaügyi bíróságok előtti eljárás megindulhat a felek békéltető hivatalnál történő önkéntes megjelenése következtében is.

A jelenlegi szabályozás szerint a polgári bíróságokon nem lehet faxon vagy e-mailben eljárást indítani.

9 Vonatkoznak-e speciális formai előírások a perindításra, vagy ha nem, akkor hogyan kell előadni az ügyemet? Vannak-e olyan iratok, amelyeket csatolni kell az ügy aktájához?

Az egyetlen eljárás, amelyben külön formanyomtatvány szerint kell benyújtani a keresetet, a különös hatáskörű elsőfokú bíróság bírósági hivatala előtt tett nyilatkozat. A többi eljárásban a keresetnek a felperesre és az ellenérdekű félre vonatkozó információkat, valamint az ügy tárgyára vonatkozó dokumentumokat kell tartalmaznia, amelyeket az esettől függően a kereset benyújtásakor a bíróság hivatalának, vagy a tárgyaláson a bírónak kell átadni.

10 Kell-e bírósági illetéket fizetnem? Ha igen, mikor? A kereseti kérelmem előterjesztésétől kezdve kell ügyvédet fizetnem?

Főszabály szerint a kereset benyújtásakor nem kell az államnak díjat fizetni, kivéve az olyan kereskedelmi ügyeket, amelyekben meghatározott bírósági illetékek érvényesülnek.

A fellebbviteli bíróságok előtti eljárások tekintetében a tanácsadói (*avoués*) juttatásokat kezelő alap díjairól és a költségmentességi hozzájárulásokról szóló, 2011. szeptember 28-i 2011-1202. sz. rendelet hatálybalépése óta azonban a kereset benyújtásakor 35 EUR díjat kell fizetni. Ezt a bíróság hivatalánál, bankkártyával lehet kifizetni.

Fellebbezési ügyekben ehhez 150 EUR-t kell hozzáadni, amelyet mindkét félnek meg kell fizetnie a tanácsadói (*avoués*) juttatásokat kezelő alap számára, amely hivatást 2012. január 1-jét követően összevontak az eljárásra jogosult ügyvédek (*avocats*) hivatásával. Ezt követően nem kötelező közvetítőként őket alkalmazni.

A díjak az eljárások lefolytatásának költségeit fedezik. Ezek közé tartozik a tanúk költségtérítése, a szakértők és bírósági végrehajtók kifizetése, valamint az ügyvédek ügyvédi díjon felül felmerülő költségei. Egyes díjakat az eljárás megindulásakor kell kifizetni. Az eljárás végén a bíró főszabály szerint a pervesztes felet kötelezi a költségek megfizetésére, kivéve, ha az költségmentességben részesült.

Az ügyvédek díjaira az ügyfelekkel kötött megállapodásban szereplő feltételek vonatkoznak. Az ügyvédek az ügyfeleiktől előleget kérhetnek, amely egy előzetesen vagy a feladat elvégzése során megfizetett összeg.

11 Kérelmezhetek költségmentességet?

Igen, amennyiben a költségmentességet igénylő fél forrásai nem lépik túl az évente meghatározott jogosultsági küszöböt (amely összeg 2012-ben a teljes költségmentesség tekintetében 929 EUR, a részleges költségmentesség tekintetében 1 393 EUR). A határértékeket a felperes családi helyzetére tekintettel módosítani lehet (lásd „Költségmentesség – Franciaország”).

12 Hivatalosan mely időponttól tekintik benyújtottnak a keresetemet? Kapok-e a hivataloktól visszajelzést arra vonatkozóan, hogy az ügyemet megfelelően terjesztettem-e elő?

A kereset benyújtottnak minősül:

- azokban az eljárásokban, amelyekben kötelező az idézés, az idézés másolatának a bíróság hivatalához történő benyújtásával;
- a többi eljárásban a követelés bíróság hivatalához történő benyújtásával vagy nyilvántartásba vételével.

A felperesek nem kapnak megerősítést a követelésük érvényességéről.

13 Kapok-e részletes tájékoztatást az elkövetkező események időrendjéről (pl. a perbebocsátkozás határidejéről)?

A bíróság hivatala nyújthat az eljárásra és a tárgyalás kitűzött dátumára vonatkozó információt.

Kapcsolódó linkek

[Az Igazságügyi Minisztérium honlapja](#)

Ennek a lapnak a különböző nyelvi változatait az Európai Igazságügyi Hálózat tagállami kapcsolattartói tartják fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Sem az Európai Igazságügyi Hálózat, sem a Bizottság nem vállal semmilyen felelősséget, illetve kötelezettséget az e dokumentumban közzétett vagy hivatkozott információk és adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

